



:: [portada](#) :: [Europa](#) ::

05-07-2010

## Hacia una Nueva República: una Irlanda Unida

Chesús Yuste

Innisfree 1916

El 20 de junio los republicanos irlandeses rinden homenaje a Theobald Wolfe Tone , padre del republicanismo

Tal día como hoy, el 20 de junio de 1763, Theobald Wolfe Tone nació en Dublín. Apenas treinta y cinco años después murió joven en una celda de la cárcel, habiendo dedicado su vida a la lucha por la libertad de Irlanda. Más que cualquier otra persona, fue él el primero que trajo al pueblo irlandés la idea de la democracia y el ideal de una República irlandesa.

Como republicanos irlandeses orgullosos, saludamos la memoria de Tone y la de los Irlandeses e irlandesas Unidos [en referencia a United Irishmen, la sociedad republicana fundada por Wolfe Tone] . Somos los hombres y mujeres Unidos de 2010 y estoy especialmente orgullosa de dirigirme a vosotros hoy aquí como representante republicana irlandesa por la circunscripción de Fermanagh y Tyrone Sur.

Mi primer mensaje es de agradecimiento a la gente de Fermanagh/Tyrone Sur que me eligieron y a los miembros y simpatizantes del Sinn Féin de toda Irlanda, que ayudaron en nuestra campaña.

*Buíochas mór le muintir Fhear Manach agus Tír Eoghain Theas agus leo siúd uile a chabhraigh linn. Bhí sibh go léir ar fheabhas ar fad.* [Muchas gracias a la gente de Fermanagh y Tyrone Sur y a todos aquellos que nos ayudaron. Todos estuvisteis fantásticos] .

Mi segundo mensaje es el de la solidaridad con la gente de Derry y los familiares de las víctimas del Domingo Sangriento. La realización del Informe Saville sobre los asesinatos de 14 civiles inocentes y las heridas a otros 13, publicado el martes pasado, es su logro. Por fin las mentiras de Widgery han sido enviadas al basurero de la historia. [El barón Widgery es el juez inglés que presidió el tribunal sobre el Bloody Sunday en abril de 1972, cuyas conclusiones han quedado desacreditadas ahora por el juez Saville]. Saville también ha puesto fin al encubrimiento a lo largo de cuatro décadas de la masacre del Domingo Sangriento, autorizada por los más altos niveles del establishment británico.

Y que nadie se equivoque al respecto, el Domingo Sangriento no era una aberración por parte de soldados renegados. Apenas unos meses antes, 11 civiles inocentes fueron asesinados a tiros por el ejército británico en el área de Ballymurphy en el oeste de Belfast. La masacre Ballymurphy y el Bloody Sunday descubrieron el papel maligno del ejército británico en Irlanda y contribuyeron de manera importante en el conflicto que se desarrollaba en Irlanda. El último acto de justicia para toda nuestra gente será la eliminación definitiva de Irlanda del Ejército británico y el fin del dominio británico en nuestro país.

Mi tercer mensaje es internacional. Wolfe Tone fue un internacionalista, un apasionado defensor de la libertad humana en todo el mundo, como lo son todos los verdaderos republicanos irlandeses. Así



que hoy va un mensaje de solidaridad al pueblo de Gaza y a toda Palestina. Vosotros sois un pueblo encarcelado, un pueblo en un gueto, un pueblo torturado. Os saludamos y felicitamos a los valientes ciudadanos de todo el mundo que se unieron a la flotilla de socorro para Gaza. Y recordamos a los miembros de esa flotilla asesinados por Israel. Preguntamos al Gobierno irlandés y a todos los gobiernos de la UE: ¿Qué más tiene que hacer el régimen de Israel antes de que se les diga a los embajadores israelíes que se vayan a casa, y antes de que la UE ponga fin a los acuerdos comerciales especiales con Israel?

Las demandas son claras: Fin del bloqueo de Gaza. Libertad para el pueblo de Palestina. La paz verdadera basada en la justicia y los derechos humanos.

He dado las gracias al pueblo de Fermanagh/Tyrone Sur y quiero dar las gracias también a los votantes de los Seis Condados [denominación que dan los republicanos a Irlanda del Norte] que reeligieron a nuestros cinco diputados e hicieron al Sinn Féin el partido más grande en esa parte de nuestro país.

Ese es un gran logro para el Sinn Féin y para las personas que representamos. Pero mucho más importante es lo que hacemos con el mandato del pueblo. En el Ejecutivo y en la Asamblea, pronto nos enfrentaremos a las demandas de importantes recortes como consecuencia del presupuesto presentado por el nuevo gobierno conservador/liberal demócrata en Gran Bretaña.

Prevedemos que la concesión global a los Seis Condados se reducirá y que se harán esfuerzos para recortar los servicios públicos y los apoyos sociales. Tened la seguridad de que el Sinn Féin resistirá esos esfuerzos y trabajará todo lo posible para defender los servicios y medios de vida, especialmente para los más vulnerables.

Pero que no os hagáis ilusiones. Nos enfrentamos a esta situación porque los Seis Condados todavía están bajo jurisdicción británica y a la Asamblea se le niegan las competencias tributarias para manejar nuestra propia economía a nuestro modo y como parte de la economía irlandesa en general.

Los representantes electos de todas las tendencias en el Norte deben darse cuenta de que es en interés de todas las personas por lo que hay que trabajar por una economía de toda Irlanda y por una democracia de toda Irlanda.

Y lo que vale para los representantes elegidos en los Seis Condados es igualmente cierto para los de los Veintiséis Condados [denominación que dan los republicanos a la República de Irlanda, para denunciar la Partición del país] . Se ha debatido mucho últimamente sobre el futuro, tanto económico como político. Sin embargo, en este Estado la mayor parte del debate ha sido profundamente partidista en lo esencial. Pocos se han enfrentado al hecho de que, para que surja una verdadera nueva Irlanda, debe acabarse con la partición.



Así que dejadnos al Sinn Féin otra vez encabezar esa demanda. Es el tema de la conmemoración de este año: «Hacia una Nueva República - una Irlanda Unida». *Taimíd i Sinn Féin obair ag i dtreo Poblacht Nua - Éire Aontaithe*. [En el Sinn Féin estamos trabajando para la Nueva República - una Irlanda unida].

Tenemos que recordar lo que dicen defender los demás partidos políticos: el Fine Gael, que dice ser el Partido de la Irlanda Unida; el Partido Laborista, que reclama el título de James Connolly; y el Fianna Fáil, que se llama -que Dios nos ayude- el Partido Republicano. Los partidos mantienen estas afirmaciones -simbólicas e insinceras sin embargo-, porque saben que una Irlanda pacífica y unida sigue siendo la sincera aspiración de la mayoría de las personas de esta isla. Pero es más que una aspiración. Es un derecho. Es un imperativo democrático. Es una necesidad económica.

Algunos comentaristas han dicho que hablar de una Irlanda unida ahora en medio de una recesión económica es una locura. Pero, en realidad, hablar de una transformación en la política irlandesa sin abordar la división de nuestro país y de nuestro pueblo es una conversación de tontos.

Wolfe Tone dijo que la independencia de Irlanda se basa en "esa clase numerosa y respetable de la comunidad: los hombres sin propiedad". La gente sin propiedad no causó el colapso económico en Irlanda, pero están siendo obligados a pagar el precio. Este precio está siendo pagado por medio millón de desempleados, por los trabajadores de los servicios públicos, por la industria y la agricultura, cuyos ingresos se han reducido, por los que dependen de la asistencia social, por los pacientes en los hospitales y los niños en las escuelas que sufren las consecuencias de los recortes.

Sabemos que tenían que haber pagado el precio los banqueros y los especuladores, los llamados reguladores y los políticos corruptos. Pero ¿ha pasado uno solo de ellos una noche entre rejas? No es una casualidad. Y hay que decirlo muy claramente: no tienen por qué ser así.

Nosotros en el Sinn Féin advertimos que la burbuja inmobiliaria creada por Fianna Fáil y sus compinches era un desastre esperando que pasara. Hemos pedido que los privilegiados sean obligados a pagar lo suyo. Hemos pedido que la riqueza sea compartida. Hemos pedido que una política de vivienda basada en viviendas que no necesiten la codicia de los especuladores.

Se negaron a escucharnos a nosotros y a otras personas que advertieron contra esta locura. Y ahora, en su arrogancia, tratan de zafarse de sus responsabilidades por el desorden social y económico a gran escala que han creado.

Nosotros le decimos a Brian Cowen, al Fianna Fáil y a sus guardabarros verdes [alusión al Partido Verde, socio minoritario del gobierno de Cowen] : abandonad los cargos, convocad elecciones generales, que el pueblo os dé su respuesta y vamos a construir una nueva política.



Ningún partido serio de oposición convertiría en un caos una rara oportunidad para que el gobierno dé cuenta del modo en que Fine Gael lo hizo con la moción de no confianza del martes pasado contra el Taoiseach. [Alusión irónica al ridículo creado por Enda Kenny, líder de la oposición, que lanza una moción contra el gobierno y se vuelve en su contra: paradójicamente surgieron en su propio grupo, el Fine Gael, aspirantes a sucederlo] . Fine Gael ha estado inmerso en una batalla que tiene que ver con las personalidades y no tiene nada que ver con las políticas. No tiene nada que ofrecer que sea diferente al Fianna Fáil. Estos parlamentarios del Fine Gael quieren el poder por el poder mismo. Esta es una pelea sucia sobre quién se lleva puestos del gabinete si entran en el gobierno.

Nosotros le decimos al Partido Laborista: si vuestra visión de una nueva política es la coalición con el Fine Gael, entonces estáis a punto de abandonar al pueblo de nuevo. ¿Qué sería diferente en política económica bajo un gobierno dirigido por el Fine Gael? El cuchillo que hiciera los recortes tendría un mango de color diferente, eso es todo.

El gobierno de aquí le ha fallado de forma abyecta a las personas y el país. No tiene ningún mandato para el NAMA [el llamado "banco malo", agencia gubernamental que va a limpiar los bancos irlandeses de "activos tóxicos"] o para los recortes a los servicios públicos esenciales y la protección social. Y su negativa a celebrar ya las elecciones parciales [para cubrir algunos escaños vacantes] porque teme el veredicto del pueblo es vergonzoso.

Este Estado necesita urgentemente un programa político republicano radical. En las comunidades de este Estado el Sinn Féin está día a día ofreciendo una alternativa real a la política del Fianna Fáil, del Fine Gael y del Laborismo.

Hemos presentado una alternativa realista a las políticas de tala y quema del Gobierno, y hemos demostrado dónde se puede incrementar y ahorrar el dinero sin tocar los servicios públicos o el bienestar social de primera línea. Hemos lanzado propuestas para conservar y crear empleo, incluyendo un conjunto específico de las propuestas de creación de empleo para los jóvenes desempleados.

En los últimos seis meses el Sinn Féin se ha comprometido con un gran número de personas como parte de las campañas locales y estatales sobre todas estas cuestiones. La gente está claramente buscando una alternativa. Ellos están hartos de los partidos del *establishment*.

Por primera vez puede ser que una mayoría de la gente en este estado esté considerando la posibilidad de votar a alguien que no sea el Fianna Fáil y el Fine Gael en las próximas elecciones generales. Esa es una gran oportunidad para crear un nuevo panorama político, y nosotros en el Sinn Féin debemos ser fundamentales para ello. Debemos estar preparados para afrontar el reto. Tenemos las políticas firmes, sensibles y de principios. Tenemos la historia del trabajo al lado de nuestras comunidades a lo largo y ancho de Irlanda. Vamos a estar listos para dar a esas comunidades el liderazgo que necesitan y merecen y vamos a elegir parlamentarios del Sinn Féin por todo este Estado.



En un avance de la lucha, uno de nuestros activos más importante ha sido siempre nuestro periódico, [An Phoblacht](#). En pocos días, el 24 de junio, el nuevo *An Phoblacht* será publicado mensualmente. Rendimos homenaje a todos los que han trabajado para el periódico en los últimos 40 años. Instamos a todos los republicanos para que ayuden a lograr un éxito del nuevo mensual y de la mejorada presencia *on line* del periódico.

En la próxima década destacaremos el centenario de acontecimientos clave en la historia de Irlanda. Estos incluyen los centenarios del Gran Lockout y del Levantamiento de Pascua en 2016, la victoria del Sinn Féin en las elecciones generales en 2018, la Primera Dáil Éireann en 2019. Para los republicanos estos son hitos muy importantes.

Conmemorando grandes acontecimientos y honrando a nuestros patriotas muertos, estamos haciendo algo más que recordar la historia. Estamos expresando nuestra determinación de completar la lucha y lograr la plena libertad por la que tantos han dado su vida, desde Wolfe Tone y los Irlandeses Unidos de 1798 a los Voluntarios del IRA de nuestro tiempo.

Vamos a comenzar este año y el próximo con el 30º aniversario de las huelgas de hambre del Bloque H. Estoy muy orgullosa de representar al mismo distrito que Bobby Sands [Sands también fue elegido parlamentario por Fermanagh/Tyrone Sur en 1981, durante la huelga de hambre] . Bobby escribió el primer día de su Diario de la huelga de hambre que "nació de una generación alzada con un deseo profundamente arraigado e insaciable de libertad".

Todavía tenemos ese deseo insaciable y sabemos lo que significa la libertad. Significará una Nueva República - una Irlanda unida.

Fuente original: <http://www.sinnfein.ie/contents/18797>

Fuente en español:

<http://innisfree1916.wordpress.com/2010/07/03/hacia-una-nueva-republica-bodenstown-2010/#more-4805>

Traducción y notas entre corchetes: Chesús Yuste (Innisfree1916)